

هَلْ هُنَاكَ أَيُّ شَخْصٍ مِثْلِي؟

Original Publisher: African Storybook Initiative
Author: Fred Strydom
Illustrator: Jess Jardim-Wedepohl
Translator: Reem Hazi

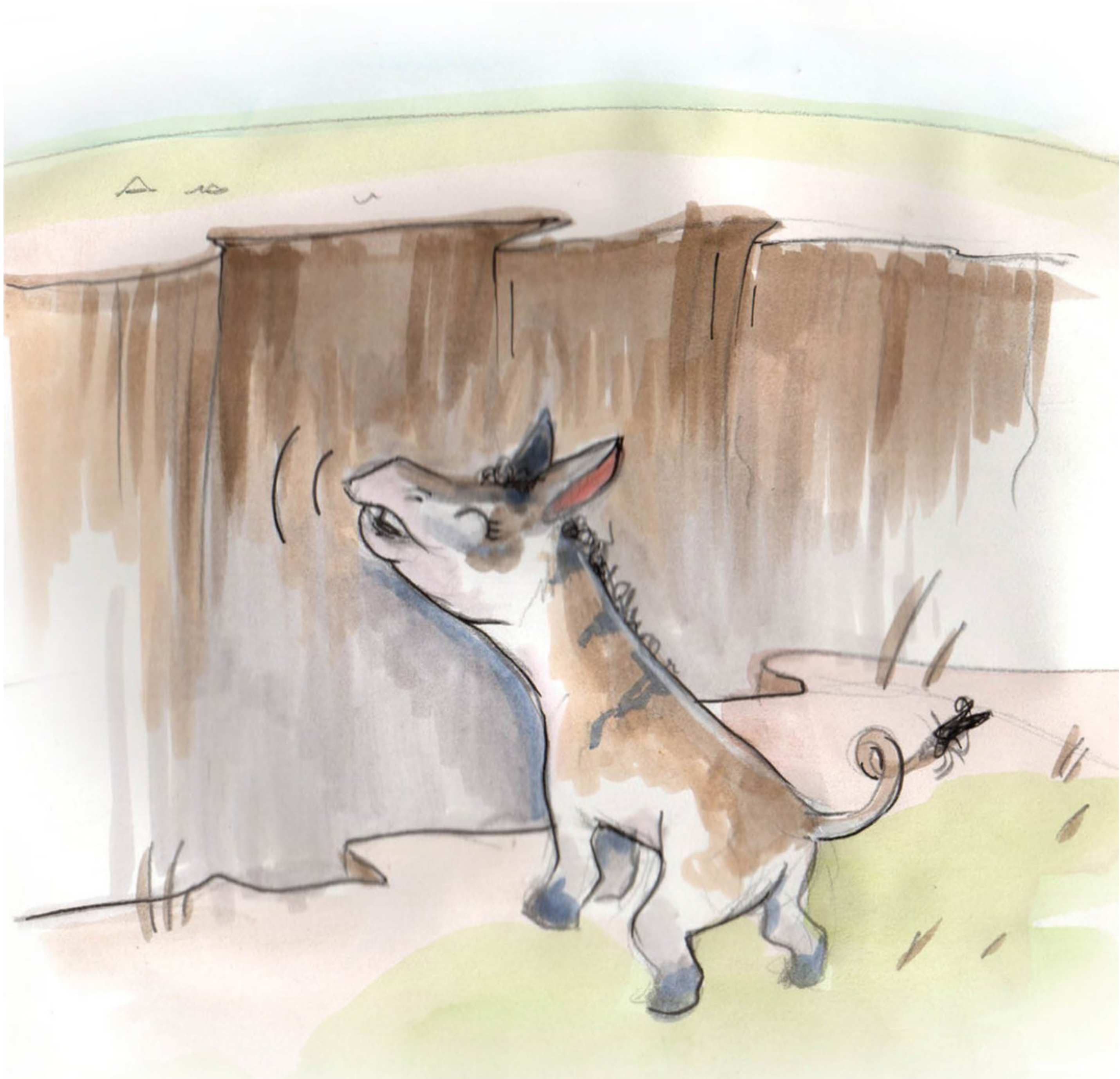
Level 1



أَتَسَاءَلُ عَمَّا إِذَا كَانَ هُنَاكَ
أَحَدٌ آخَرُ مِثْلِي فِي مَكَانٍ
مَا فِي الْعَالَمِ.



أَحَدٌ يُشْبِهُنِي.



وَيَتَكَلَّمُ مِثْلِي.



وَيَمْلِكُ ذَيْلًا مِثْلِي.



أَحَدٌ لَدَيْهِ عَيْنَيَّ وَأُذُنَيَّ.

وَلَدَيْهِ نَفَسُ ضِحْكَتِي.





يُمْكِنُهُ فِعْلُ مَا يُمْكِنُنِي فِعْلُهُ.



وَلَا يُمْكِنُهُ فِعْلُ مَا لَا يُمْكِنُنِي فِعْلُهُ.





لَقَدْ بَحَثْتُ وَبَحَثْتُ فِي كُلِّ مَكَانٍ لِأَجِدَ أَحَدًا آخَرَ مِثْلِي.

ذَهَبْتُ إِلَى الْحَدِيقَةِ وَبَحَثْتُ خَلْفَ الْأَشْجَارِ.



بَحَثْتُ فِي الْجِوَارِ، فِي الْأَعْلَى وَالْأَسْفَلِ.



وَفِي كُلِّ وَجْهٍ.



لَمْ أَجِدْ أَحَدًا آخَرَ مِثْلِي فِي أَيِّ مَكَانٍ.





لَا يُوجَدُ سِوَى وَاحِدٍ مِنِّي
فِي الْعَالَمِ!

أَنَا مُمَيَّزٌ، هَذَا صَحِيحٌ!



لَكِنْ لَيْسَ أَنَا فَقَطْ، أَلَا تُلَاحِظُ ذَلِكَ؟

لَا يُوجَدُ سِوَى وَاحِدٍ مِنْكَ أَنْتَ أَيْضًا!

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar’s national heritage by collecting, preserving & making available the country’s recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students’ awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: هَل هُنَاكَ أيُّ شَخصٍ مِثلِي؟ is translated by Reem Hazi . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Is There Anyone Like Me?', by Fred Strydom . © African Storybook Initiative , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

Voice over for the Arabic readalong by Abdulla Kiswani from Education Above All

Images Attributions:

Cover page: A donkey looking at its reflection in water, by Jess Jardim-Wedepohl © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A donkey sitting on the ground, by Jess Jardim-Wedepohl © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A donkey looking at his reflection in water, by Jess Jardim-Wedepohl © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A donkey brays, by Jess Jardim-Wedepohl © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A donkey and a hippo, by Jess Jardim-Wedepohl © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A donkey looking up at its curls, by Jess Jardim-Wedepohl © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A donkey braying, by Jess Jardim-Wedepohl © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A donkey and a hyena going for a run, by Jess Jardim-Wedepohl © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A donkey and a monkey eating bananas, by Jess Jardim-Wedepohl © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A donkey twisting around a tree, by Jess Jardim-Wedepohl © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A donkey with a bird and a hedgehog, by Jess Jardim-Wedepohl © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A donkey, water buffalo, giraffe and an elephant, by Jess Jardim-Wedepohl © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A donkey looking at its shadow, by Jess Jardim-Wedepohl © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A donkey surrounded by animals, by Jess Jardim-Wedepohl © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A donkey giving a wink, by Jess Jardim-Wedepohl © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

هَلْ هُنَاكَ أَيُّ شَخْصٍ مِثْلِي؟
(Arabic)

اقْرَأْ هَذِهِ الْقِصَّةَ عَنْ حِمَارٍ يَبْحَثُ عَمَّنْ يُشْبِهُهُ! فَهَلْ سَيَجِدُ مَا يَبْحَثُ عَنْهُ؟

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.